

1. az dē ke.kē nē stē.kfō.ugēl zē.n ēmē zē sXrik
2. ma.ənē vrint' - of : mēnē kamēru.t - ēs dē blumē
gōŋ bēgē.tē
3. sērəwō.ərēX spinē zē nīmī.ē as mē mafe.nē
4. grū.vēn ēs mo.ɔ.jlēk - of : mo.ɔ.la.ək - wērk
5. ɔp dā sXip krē.igē zē bēsXymēld bry.ət
6. dē sXra.ənwērkē ē. nē splintēr in za.ənē viŋēr
7. dē sXipēr lēktē zen lypēn af
8. in dā fabrik ēs niks tē zē.n
9. kum ē. mai kint' kum | ē kinēkē - of : ē kinēkē |
10. bu.s tapt ɔns fē.R pintē - of (gew.) : glu.əzē - bē:
| glōskēs - ē stripkē |
11. brīŋd ɔns twī.ē kilō.u. kre.kē | ē krikskē
(= drank) |
12. zēmēn ɔndēr ā.ilē gēvā.əvē drā. lē.tērs wā.ən
ɔ.ət'Xēdrūŋkē
13. ēi drē.iX nu mā.ē mē nē stōk
14. kēm za.ənē knē.n gēzē.n
15. vastēnu.vēt wat ni fl.əl nēmī gēvēt'
16. ksēŋ kontēŋtāk mē ā.ələ ni mē.igēgu.n zen
17. kēm kēd ik ni Xēdu.ən zālē juŋ
18. dā.nē di du.ē afkumt'
19. ən spinēkup - nē spinēnēst - ən ālēfmu.ən -
20. ən muif - vērvēt - sXrik - ən wā: - nē fā.pijō. -
ēŋ kampērnulē - ən u.X - nē vās - nē pē.ijēl -
21. dā.nē kadē.i dē.ide gi.ələ wē.ərēlt fēXtē
22. ksal ā. pē.Rlīŋkskēs Xē.vē
23. iŋēlantu fl.əl ā. sXē.pēn afbrē.ikē
24. ējē. fan zē lē.vē nē ki nēm bēt Xat'
25. gē.f mā twī. brī.ē stī.ənē - brī.ēdēr - dē brī.ēstē
26. dā mōnymēt stu.ētū nēmī.(ē)
27. dā.(n)ē mān ē.d ē lē.vē gēlak nē gry.tēn i:ēr
28. dēn dy.vēl ēs in dēn ē.īmēl ni Xēblē.ivē
29. dē sXō.udkindērē zen mē tē mī.ēstēr nu dē zī:ē
gēwē.st
30. kām tōX ni kōmēn i:ē - of : kōmē vā.i - dak Xēri.d
bēn
31. dē bi.stē drīŋkē gē.Rē lā.ēzēmē.əl
32. ēi kani Xu.ē(n) wērēkē - zāŋ kē.əl dō. sī:ēr
33. stēk nē ki nē stē.əl in dā.nēm bastēl | bāsēm |
34. nē.jē mētē kē.ēgēls wātēr nēmī gēspēlt'
35. ē.ələ kēm āl twī ki.ērēn ɔp ā gērō.ɔpē
36. dēi pē.ēr ēs ni rā.ēp - du zit nōg ē wyt buintjēn
- of : buintjēn - of : buintjēn - in
37. zē zen(ē)wēX nu tftēl'
38. zē(ē)d ēm i.st sē - of : sē - gēlt ālpēn ɔp dō.ɔn
39. ēi zalt nyt ni fē.ēr brīŋē
40. zēs dēlf:an - of : dēlftan - ā.ēr mēlākwa.ət'
41. dē mān mō. san vrā. prōtēzē.ērē
42. in dē sXēldē zwymēn ēs dāŋzērā.ēs
43. ēi mōkt fan zēnē nā.ēs dēmē.ītēm stērāk ēs |
| ēRX |
44. wā.ələ mō. tē dōvān tēlft ēmē - ən gā.ələ tāndēr
ēlft'
45. ālp nē ki.ē dā bēdēn ɔpafē
46. ɔnzē māifēr ēsy vēt āz ē vērēkē
47. zē sprīŋēn vyt fētstē vi ən wādīŋk
48. dēn ɔvēnē.R zāl dēm by:m grēfēlē
49. dō.ɔd - of : dyd - i.stē vē.stēr tō.
50. tēgēintē lu.ējē vi dē vrō.gēmīs - dy.Xmīs - tlof -
51. ən sprā: - vāšā.ītēs - ...
52. dē saldu.tēn ēmē dā frā.mēŋz ā.ēr u.ēr afXēsne.ē
53. za - of : zē - vu.ēr (plat) - of : pu'pā - ē.d ēm zēs
ju.ēr lāŋk nō tsXō.udu.tē gu.ən
54. kēm tēm afXēru.ējē zy lu.t lāŋstwūtēr tē gu.ən
55. bli:ēkē viē.zē zē.d ē ni fl.əlāŋst ē.
56. jē.Rē - of : stī:ənē - pōtē zāni fl.əl wē.ət'
57. dē pu.əl - dēn ɔ.u.vē - ən ɔ.upēt fē. -
58. in mī.ēt ēst nōX tē kō.ud fi mētēm bāl tē spē.lē
| ē kuifēmbāl |
59. dē buzē. gēfd ē klē.ēr līXt nēwō - of : ēē
60. ē trūk mētē fē.ət fan tpi.ət'
61. in dā.ē tā.ət kwōmdē gā.əlēn ē. ālē ju.ērē nō
dē kē.Rēmīs
62. dē putēr zā. dād ɔns i:ēr vōlmōkt ēs
63. gē zu.X mā wēl mō gē sprōktē.igē - of : sprōktē
tē.igē - mā. nit
64. dē zwulēmē zālē gu - of : gōŋ - wē.ikōmē
65. gōjē gā. vāndu.ēX mētē ku.ət ni spē.lē
66. ē.tē zuk Xē.ērē kē.ēs
67. zānē mōtā:R ēs kaput' - ē.i lē.i stil
68. tēs nē wērēmēn dāXēwē.st - ən tēs nē zō:tēn
u.ēvēt'
69. dā mēnēkē lyb:ērēvuij
70. duš ēm bēst in dē krō.ək
71. ik wā. datē faktā.R nēm brē.f brōXt'
72. kēm zī:ēr ɔ māin ēt - | pā.ən in dēm bō.ək |
73. ikan mē gi.ən mō. twilīgē mēŋs um
74. nu.ē dē vē.Rē spanē mē tpi.ət in dē nō.ē kē.R in
75. kēm ēwā kātēs - vā vā.ē dē nō.ɔn āl
76. dē zō.ɔn vān dē kl.ēnīgē ē.d uk saldu.t Xēwē.st'
77. wētē gā ginēm bō.u.Xmu.ākēr wy.ənē
78. dē Rō.u.zēn ēmē lāŋē dārēs | stē.ikērs |
79. kXēly.vēr gi wō.ud fan
80. tkint wāš dy.t fā dāset kātē dy.ēpē
81. zān y.ērēn ən zān y.ēgē ly.ēpē
82. ā.R dōXtērēn ēs mējē kārēfē nu dēm bōs Xōŋ
brāmbe.zē trē.kē
83. du ēs nē spēt ɔ.ētē - of : fan dē - lī:ēr
84. ē zētē zen strō.ut ɔ.u.ɔpē
85. tfołk sōXt ni āndērs ās Xēld ən rā.ēkđum
86. ā.ələ mōŋt ēs drē.ēX fan dēn dāst'
87. dā.nē wēX lypt krēm - tēs ālum lāŋstu.ē -
88. ikōX fi dē klā.nēn ən trumēl
89. dēm buk ēs Xēstārēvē vān ēŋ kāt in tē slīkē
90. zā lē.kē wās kāt ēŋ gō.ət'
91. in dē lumērtēn ēs tēbētē
92. nē sXē.tēr mō. Xō. kynē lūŋkē
93. zykt is nō mā.ənēn ɔ:t'
94. ik wē. ni wō dāk ēm zā. mō. tē gōŋ zō:kē
95. nē kō.lē kēldēr ēs Xō. fē tē:
96. kmuijft ɔsēblo:trīŋkē vi mā. tē vērstrāfē
97. ik mō.ɔd i.stfō.ēr in dē stal vō:Rē
98. mān brō.i wās mō:(ē)X
99. dē mēlXbō.ēr dō. nē gry.tēn tō:R
100. dā bō.ūtērmēl ēs dyn ən zō.ēr - stōt(ē)R
ēm:ē.i wē.i
101. wā.ələ zā. dā.nē pyt kynē vylēn ɔp ən ɔ:R
102. ējēz ɔp sē pūnt' - ...
103. sīkum nyt Xīnē mēnō.tē lu.ət'

104. in itolē zendēr bērege de. ve.ə spa:və
 105. tē.ədə du.ə ɔp dē.əvə
 106. im by:m emə zə styk fan dē bryge gēvət'
 107. gē muid ɔns flələkə nē ki kōmē kl.ərē
 108. ejes fa l.əvə gēkōmē mē en go.ɔj baze gelt'
 109. dē.i dā.i es fam bē.əkənɔ.ɔt Xēmōkt' |
 bukənɔtjəs |
 110. en gētrɔ.ɔdē vra. mo. kynənɔ.əjə
 111. kēm e. gēst Xēzu.ət' - mō twas Xi.ə go. su.ət'
 112. dēm brā.vēr zē.tat nōX tē de.ɔ es fi tē bā:və
 113. bakē - iɔ bak - ga. bakt' - ē.i bakt' - bakt'em -
 wā.ələ bakē - iɔ baktē - ga. baktē - ē.i baktē -
 wā.ələ baktē - wā.ələn emə gēbakē -
 114. bi.ə - iɔ bi.ə - ga bit' - ē.i bit' - wā.ələ bi.ə - bi.ə
 wā.ələ - iɔ bi.ə - iɔ em gēbōjē - bōjē zā.ələn uk -
 115. tēz ə klā:n mu tēz ə fa.ən
 116. gē kynd e. æ:rē kra.əgən ɔp dē mēt'
 117. si Xēzē.tat en ɔp ma zal pa:zə
 118. et mā:sə zā. dat em gēl.ək a.
 119. dū wū.ərē vā.əf pra.əzə
 120. ɔndēr dā.ən a.ək ligē vā.əl i.(ə)kəlkes
 121. twu.tēr zal gən zā.jə - tsaid al
 122. ty. es nōX:rō.n - tēs nōX mō i.st afXēdu.ən
 123. majōnēs mu.kē zē mētən dājēr van en æ:r
 124. dā by.məkē zal dū mo.ɔjlekynē - of :
 mo.ɔjla.əkynē - grō.ɔjə
 125. dē pasty.ɔ ē. Xō.ɔjə wā.ən
 126. dē dōfən emən ɔns ɔ.ɔd ɔ.əz afXēbrant'
 127. et melk sprɔit ɔ.ətən d.ərē van dē kō.ɔj
 128. dē kastēr lōit fi dē ... | krō.əsə |
 129. dē branɔka.ɔs fan dē kru.wu.əgəl by.əgē van
 tXēwiɔt'
 130. suməgē mēnsē snytən et ɔp
 131. zēmən em blɔ.ɔt æŋ - of : æn - grō.ɔt Xēslu.əgē
 132. dē sō.əs es əwā flā.
 133. dē sni.ə lē.tik
 134. tēs alāŋk lē.ə dak o. nōXēze.n em
 135. njō.pō.ɔ wat nā. en gi:əl nō.ə stat'
 136. dō.ɔn - iɔ dynēt' - ga. dytēt' - ē.i dō.ɔgēt' -
 wā.ələ dynēt' - ga.ələ dytēt' - zā.ələ dynēt' -
 iɔ dē.iēt' - ga. dē.iēt' - ē.i dē.iēt' - wā.ələ dē.it' -
 ga.ələ dē.iēt' - zā.ələ dē.iēt' - dē.i kīɔ dā(tē) -
 datē.i - of : dādē.i mu dē.i - dasēt sā.ələ mu. (ən)
 dē.jə -
 137. dy.əpē - ə dy.pkli:ət - ...
 138. dāsē - ē.i dāst' - ē.i dāstē - ejē. Xēdāst' -
 139. biŋē - iɔ biŋ - ga. biŋt' - ē.i biŋt' - wā.ələ biŋē -
 ga.ələ biŋt' - zā.ələ biŋē - biŋt em - buŋt em -
 kēm gēbunē -
 140. *Locale landmaten* : (veroud.) en ro.j - ve.ɔ
 dāXwant in em buindēr - em buindēr (1 ha.) -
Vroeger ook : en vādēl -
 141. *Waterloopen* : dē rīŋsdēlē - dēm be.spyt - dē
 mu.lbē.k - dēm brubēl.ɔ -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is **etərbe.ik**

De inwoners heeten : **etərbe.ikən.ɔs**

Bijnaam van de gemeente : **et kadōtərlant'**

Aantal inwoners op 31-12-34 : 47.292.

Taaltoestand. Vroeger had men te Etterbeek nog de volgende wijken : dē jas - tkapēlēstru.ɔ - dē
 bērēX fan dē plā:n - tō.ɔt Xēl.X - dē kaf - dē kl.ɔnīŋēmberēX - dē vērlo.rən uk - dē vā.əvērstru.ɔ - dēm
 be.spyt - dē padēmberēX - tkastilkē -

De omgangstaal is gewoonlijk Fransch. Binnenshuis wordt nog veel Vlaamsch gesproken. Het gemeen-
 telijk onderwijs is gansch verfranscht. In een vrije jongensschool zijn er Vlaamsche klassen.

Er is weinig of geen locale nijverheid. De meeste werklieden, bedienden en ambtenaars gaan elders
 werken vooral naar Brussel.

Zegslieden. 1. Dr. Gyssels Hendrik ; 37 j. ; leeraar ; hier geboren ; V. van Dendermonde, M. van
 Kaiserslautern ; heeft hier steeds gewoond en kent het dialect zeer goed.

2. Lucas Louis ; 37 j. ; herbergier ; hier geboren ; V. van Watermaal, M. v. Duisburg ; steeds hier
 verbleven en spreekt altijd Etterbeeksch (zegsm. 2 tendens tot palataliseering van s).